

Complete edition of the fragments preserved in the Austrian National Library, Vienna. With corresponding passages from Devasarman's Samanvayapradipa (SP) together with extracts from his autocommentary, the Samanvayapradipasanketa (SPS).

[Uncorrected preprint of the edition published by W. Slaje in WZKS 36 (1992): 105-126.]

Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

Text

[3.] sd --- sp krtpratyayas triprakarah #1 krtya
nisthaghāñadayah /

(sps:) "krtyah" krtyapratyayah #2 "nisthadayas" ca #3
"ghāñadayas" ca, dvandvat paro #4 hi sabdah pratyekam abhisambadhyate //

***notes: #1 n: tis; #2 n: spratyas s.m. in margina.; #3 n: ss ca s.m. in
margina.; #4 n: pus;

[3.1.] sd

sp

prayah krtyas ca pañcaiva tavyaniyakyapghyanah #5 //

(sps:) yady api tavaikenkenyatva #6 ity ete 'pi krtyas, tathapi #7 laksye
prayo- gadarsanan naivaite #8 krtya ity etadartham uktam #9 "prayah
pañcaive"ti //

[3.1.1.] sd (11r:) [bha]ve utpadyante. bhavasya dhatvarthamatrasya
samanyarupatvad eka- tvac ca bhava prathamaikavacanam eva bhavati, yatha
'tena, tabhyam, taih, tva- ya, yuvabhyam, yusmabhih, maya,
avabhyam, asmabhih va, bhavitavyam'. evam linge kartari,
napumsakalinge ca, sakalyad bhedah.

sp

ete cakarmakad dhator utpadyante yada, tada /
dhatvarthaikataya tesam adyaikavacanam bhavet /
'bhavitavyam tvaya, tena, tabhyam, tair va, taya' yatha //

***notes: #5 s: nach skyaps 2 aksaras zerstört. n: nach skyas ein
aksara getilgt, s.m. in margina: spaghyas.; #6 pan 3.4.14: krtyarthe
tavaikenkenyatvanah. ; #7 s: nach tathas ca. vier aksaras zerstört.; #8
s: syoge darsanan naivetye; n: naivete.; #9 s: nach uktam sechs aksaras
zerstört.;

[3.1.2.] sd 27 sakarmakat tu krtyapratyayah karmani bhavanti. tada
karmanah kriyayas ca parasparasambandhe sati, karmabhihitam bhavati /
abhihite karmani lingartha- matre, prathama bhavati / tada ca
karmanusarena trilingatvam 27, [yatha] #10 27 'tena gramō gantavyah,
tena nagaram gantavyam 27, tena nagari gantavya' 27 //

sp

sakarmakad ami dhator utpadyante yada, tada /
tesam karmanusarena lingasamkhyavibhaktayah //

'gantavyo bhavata gramo, gantavya nagari tvaya /
gantavyam nagaram tenety' udaharanayojana //

***notes: #10 ms: te(11v)na;

[3.1.3.] sd krtyapratyayanam kartari kadacit sasthi bhavati,
kadacit trtiya bhavati, yatha 'tasya, tena va, bhavitavyam / tasya, tena
va, gramo gantavyah'.

[3.1.4.] sd tavyaniyau [~pan 3.1.96], svarad yah [~pan 3.1.97],
vr-dr-jusi-in-sasu-stu- guham #11 kyap [~pan 3.1.109],
rvarnavyañjanantad ghyam [~pan 3.1.124], bhavakarmanoh
krtyakhalartha [~pan 3.4.70] ity ete pratyayah bahulyena vartamane
kale pañcamyarthe, [']numatau vidhau va, bhavanti /

***notes: #11 ms: sjusins;

[3.1.4.1.] sd anumatih prasnapurvako [']ngikarah, yatha 'kim aham
gramam gacchami, na va'. sa(12r:)mpraty ucyate #12, 'tvam gramam
gaccha, tvaya gramo gantavya' iti va.

***notes: #12 ms: ucs;

[3.1.4.2.] sd vidhir ajñatajñapanam, yatha 'tvam gramam gaccha,
tvaya gramo gantavya' ity uktah krtyapratyayah.

[3.2.]

sd

nisthadaya ucyante // ktaktavantu nisthasamjñau [~pan 1.1.26],
kvansu[~pan

3.2.107]-kana[~pan 3.2.106]-santrn-anas[~pan 3.2.124]-ki[~pan
3.2.171]- u[~pan 3.2.168]-ukañ[~pan 3.2.154]-isnu[~pan
3.2.136]-ktva[~pan 3.4.18]- khal[~pan 3.3.126]-yus[~pan
3.2.148]-anan[~pan 3.2.128]-trn[~pan 3.2.135]- vun[~pan
3.2.146]-nin[~pan 3.1.134] ityadayo nisthadayah /

sp nisthadayah ktaktavantu #13 kvansukanadayah #14 smrtah /

(sps:) "adina #15" santrnnadyah #16.

***notes: #13 n: sktarvans; #14 n: snsus s.m. in margina.; #15 s: as
zerstört.; #16 n: snnas in margina.;

[3.2.1.] [3.2.1.1.] sd tatra ktapratyayas sarvadhaturam akarmakanam
atite kale bhavate utpadyate. tatra napumsakalingam prathamaikavacanam
eva bhavati, yatha 'tenasitam' 27.

sp atite 'rthe 'karmakanam bhavate #17 ktapratyayah smrtah //

dhatvarthaikataya tasya pratha[maikava]co #18, yatha #19 /

'asitam tena, tabhir va, tabhyam, tair va, tvaya, maya' //

(sps:) "prathamaikavacah" prathamavibhaktyekavacanam.

***notes: #17 s: sve ktas zerstört.; #18 s: nach prathas drei aksaras zerstört.; #19 n: om. dhatvs bis yatha.;

[3.2.1.2.] sd sakarmakanam dhatunam (12v:) ktapratyayo [']tite kale karmany eva bhavati, na tu bhava. tatra karmabhihitam bhavati / karmanusarena ktapratyayantasya trilin- gatvam, yatha 'tenaudanah #20 bhuktah 27, tena 27 sikharini bhukta, tena bhutitram #21 bhuktam' iti.

sp

yada sakarmakanam ktah #22 karmany utpadyate, tada / tasya karmanusarena lingasamkhyavibhaktayah / 'bhukta draksa, phalam bhuktam, bhuktas tenaudano' yatha #23 //

***notes: #20 ms: tenodas; #21 ist hier "bhatitram" (pw: 'am spiesse gebacken', bhavaprakasa 2.20) zu lesen? - a/w: 'the word is obviously a sanskritization. it could be that it refers to "bhatura/batura" (from "bhattha/bhatthi" 'kiln, oven' which, in turn, may be from "bhrasj"), a type of "nan"/bread commonly used in the punjab-jammu area, and that mw, etc. have not understood the nature of the eatable exactly. the same dictionaries explain "sikharini" as a dish made of curds, sugar, and spices, but the obvious cognate "sikaran" current in marathi stands primarily for crushed bananas or plantain fruits mixed with milk and sugar'; #22 s: statt ktah: as ; #23 s: om. bhukta bis yatha.;

[3.2.1.3.]

sd

niyatanam eva dhatunam ktapratyayah kartari bhavati // gatyarthakarmaka #24-

slisa-sin-sthasa-vasa-ruha-jana-jiryatibhyas [pan 3.4.72] ceti / 2.

sp 'maitro gramam gata' iti prathamokte 'tra kartari /

***notes: #24 ms: sakarmas;

[3.2.2.] sd ktavantupratyayo [']karmakebhyas sakarmakebhyo va dhatubhyo [']tite kale kar- tary eva bhavati / na kadacid bhavakarmanoh ktavantupratya(---[bl.13 fehlt]). (14r:)rtha ity uktas samksepena nisthadayah //

sp kartary #25 eva ktavantuh #26 syan, na kvacid bhavakarmanoh //

tasya kartranusarena lingasankhyavibhaktayah #27 / 'bhuktavan #28 odanam caitro, nari bhuktavati, kulam / bhuktavat, purusa bhuktavanta' ityadinirnayah //

***notes: #25 n: kartayeva; #26 n: svaktuh; #27 s: vier aksaras nach

ssankhyas teilweise zerstört.; #28 s: die folgenden 21 aksaras fast
völlständig zerstört.;

[3.3.]

sd

ghañadaya ucyante // vun-trc[~pan 2.1.133]-ghañ[~pan
3.3.16]-yut[~pan

3.3.115]-kti[~pan 3.3.95] ity evamadya ghañadayah.

sp ghañadisangrahas tv esa #29 uktvaitan vaksyate 'dhuna /

(sps:) "etan" nisthadin #30.

***notes: #29 n: esa; #30 s: sadinam;

[3.3.1.] sd vuntrcav akarmakebhyas sakarmakebhyo va dhatubhyo vartamane
kale kartary evotpadyete, na bhavakarmanoh.

sp yau vuntrcau pratyayau, tau kartary eva, na canyayoh //

(sps:) "anyayoh" bhavakarmanoh.

[3.3.1.1.] anayor akarmakatvam #31 utpannayoh kartary evabhihite prathama /
yatha bhava- titi 'bhavako #32 devadattah, devadatto bhavita' /

sp 'bhavako #33 maitra' ityadau prathananuktakarmani #34 /

(sps:) evam trco jñeyam.

***notes: #31 ms: anayoh karmas. text gemäß interlinearkorrektur.; #32 ms:
bhavuko; #33 s: bhavuko; #34 s: skartari;

[3.3.1.2.] sd anayor vuntrcos sakarmakatvam utpannayoh kartari prathama,
karmani sasthi, yatha 'devadattah odana(14v:)sya pacakah,
devadattah odanasya pakta' iti. vun- trcoh ca kartranusarena
trilingatvam, yatha 'sa odanasya pacakah, sa pacika, tat kulam
odanasya pacakam' iti / 'sa pakta, sa paktri, tat kulam odanasya paktr'.

sp syat karmany anayoh sasthi, 'pacaka odanasya sah' //

[3.3.2.] sd ghañ #35yutktipratyaya akarmakebhyas sakarmakebhyo va
dhatubhyo #36 bhava utpadyamte. esa sakarmakebhyo bhava utpadyamana
kartari va sasthi, karmani nityam sasthi.

sp

bhava eva ghañyudadya utpadyante sakarmakat /
tatra kartari #37 sasthi va, nityam karmani kirtita //

***notes: #35 ms: ghans; #36 ms: stutubhyo; #37 s: karmani;

[3.3.2.1.] sd akarmakebhyo, yatha 'devadattasya bhavo, bhavanam,
bhutih'.

[3.3.2.2.] sd saka(15r:)rmakebhyo, yatha 'devadattasya' kartur, 'devadattena'
kartra va, 'oda- nasya' karmabhutasya 'pakah, pacanam, paktih'.

sp 'annasya pako maitrasya, devadattena va', yatha #38 /

(sps:) "annasya" karmabhutasya / evam yudadayo vicaraniyah.
purvam akarma- kasya nirupanavasare saty api,
karmasasthiprasangenakarmakasya karmabhavat sakarmakam
nirniya </> #39 pascad akarmakam nirupayati //

sp akarmakaj #40 jñeyam evam #41, 'bhavo maitrasya, tena va' //

(sps:) "bhava" iti ghañanta kriya.

***notes: #38 s: "as"[3 aksaras zerstört]"sko maitrena
devadatt"[zerstört bis]"yatha".; #39 a/w; #40 s: om. srmakaj; #41 s,n:
eva;

[3.3.2.3.] sd yudanto bhava utpadyamano napumsakalinga eva. uktas
samksepena ghañadayah //

[4.] sd kriya dviprakara, pradhanakriya gunakriya ca. yatra vakyartho
visramyati, nistham bhajate, nirakanksatam labhate, sa
pradhanakriya / ya tu pradhanakri- yaya angabhavam avalambate,
upakaranatam gacchati, sa gunakriya.

sp mukhyagaunavibhedena #42 dvividha sapi kirtita /

(sps:) "sapi" kriyapi. mukhya kriya, gauna kriyety #43 arthah //

sp

vakyasyartha nirakanksam labhate yatra, sa smrta /
kriya #44 pradhana, 'he maitra, gam anaya vrajad' yatha //

(sps:) "anaye"ti mukhya kriya.

sp tasya evangabhavam #45 yalambate #46, sa gunakriya /

***notes: #42 n: svibhagena; #43 s: kriya ity; #44 n: kriye; #45 s:
evas[3 aksaras zerstört]; #46 n: ya labhate;

[4.1.] sd

tyadipratyayanta kriya (15v:) sarvatha pradhanakriyaiva bhavati.
tyadipratya-
yantayah kriyaya asannidhane sati, krtpratyayanta kriya
vakyarthavisrantya
pradhanakriya sampadyate //

[4.2.] sd gunakriya ca dviprakara.

sp purvakalakriyanya #47 ceti sa dvaidham upagata //

(sps:) "sa" gunakriya.

***notes: #47 s: ya / purvakas[3 aksaras zerstört].;

[4.2.1.] sd ya tu pradhanakriyayah purvam nirvartyamanatvat, sa
purvakalakriyocyate. tasyam #48 niyamena ktvapratyayo [-pan 3.4.21]
nampratyayas [-pan 3.4.22] ca bhavatah. tau ca ktvanampratyayau

ktvamasandhyaksaranto [']vyayam [~pan 1.1.39-40] ity avyayasamjñau.

sp

mukhyakriyayah #49 purvam ya nirvartayitum #50 isyate /
purvakalakriya sasyah ktvanamau bhavato, yatha /
'pitvambho gacchati naras, sravam sravam srnoti' ca //

***notes: #48 ms: tasya; #49 s:skriyah; #50 s: nis;

[4.2.1.1.] sd avyayakrto bhava bhavantiti [mbh ad pan 3.4.26] vacanad
bhava dhatvartha- matrau bha(16r:)vatah #51. tabhyam
ktvanampratyayabhyam kartanabhihitas.

(sps:) codyam cikirsati //

sp bhava [']vyayakrtah santity ukter dhatvarthavacakau /

(sps:) "ukter" vacanat, "dhatvarthavacakau" ktvanamav ity arthat.

***notes: #51 ms: bhavo smatro bhavati;

[4.2.1.1.1.] sd tadabhiprayenanabhihite kartari trtiya prapnoti /

(sps:) evam nirniya, codyam aha /

sp abhyam kartanabhihitas trtiyavisayo na kim //

[4.2.1.1.2.] sd parasmaipadinam pradhanakriyaya yada kartabhihitas,
tatas tadabhiprayenabhihite kartari lingarthamatre prathama prapnoti.
pradhanakriyasaktyabhidhane guna- kriyasaktir abhihitavat prakasate
iti bhasyakaravacanapramanyat #52 pradhana- kriyabhihite kartari
lingarthamatre prathamaiva #53 bhavati /

(sps:) uttaram aha #54

sp maivam. pradhanakriyayabhihito vartate yatah / prathama tata evatra.

(sps:) "atra" purvokta udaharane / atra yuktim aha //

sp

nirbala hi gunakriya /
mukhyakriyabhidhane [']nya coktavad drsyate budhah //

(sps:) "anya #55" gunakriya // tathoktam pradhanakriyasaktyabhidhane
guna- kriyasaktir anabhihitapi abhihitavat prakasyate iti. evam
yatrapu gunakriyayah #56 pradhanakriyayas ca ekam eva karma bhavati,
tatra #57 pradhanakriyaivabhidhiyate #58. gunakriya tu gunatvad eva
pradhanakriyam anveti / yatha #59 'devadatta aniya pujiyate'. yathoktam
gunapradhanakriyayor dhatvor ekasya #60 karmanah [/] #61 abhidhanam
pradhanena. pradhananvayino #62 gunah [/] iti. mukhyakriyaya #63
karmanah sabdo [']nvayah, anyatha #64 arthah / tathoktam evam
'paktvaudano bhukto, bhujyate' #65 veti krttinoh [/] bhojyasya bhujina
sabda #66, arthas tu pacinanvayah [/]

***notes: #52 a/w: 'the reference to the bhasyakara is most probably a

reference to the concluding part of kaiyata on bhasya 3.4.26 ("svadumi namul"). the wording is anticipated in trikandi/vakyapadiya 3.7.82 as helaraja's introduction to the karika indicates. the "iti" occurring in the line is clearly not intended as indicative of a direct quotation (anyone who has; #53 ms: smaive; #54 n: om.; #55 s: anya; #56 s: skri[3 aksaras zerstört].; #57 s: atra; #58 s:sabhis[5 aksaras zerstört].; #59 s: yatha[7 aksaras zerstört].; #60 s: zerstört. n: akesya.; #61 a/w: 'the citations in the last four lines are anustubh verses ...' '... the texts [like the samanvayadis] frequently contain citations and newly composed mnemonic verses which can be useful in determining relative chronology of the more important works of sanskrit grammar. there is frequently no difference in spirit between the mnemonic verses of these texts and the (apparently popular grammar) verses cited in works such as the kasika, padamañjari, and srngaraprakasa'.; #62 s: konsonant von sno unleserlich. n: sanvayi, s.m. in margina: no.; #63 s:skriya; n: skriya, s.m. in margina:syas.; #64 n: anyaya; #65 n: mujyate; #66 s: sabda;

[4.2.1.1.3.]

sd

ktva, yatha (16v:) 'devadattah snatva bhuktva pitva, gramam vrajati'. nam, yatha 'payam payam piba piba payas, siñca #67 siñcangam angam' iti // 10 //

***notes: #67 ms: paya sviñca;

[4.2.2.] sd dvitiya tu gunakriya ya pradhanakriyanirvartanasamakalam eva nirvartyate. ta- syam niyamena santrnnanas ityadayo bhavanti /

sp

nirvartyate #68 mukhyakriyasamakalam gunakriya / santradyanta dvitiya sa. 'sa gacchati pathan' yatha //

#69tyadyantaiva kriya mukhya tv. anya mukhyangatam bhajet / mukhyatulya krdantapi kacit, tasya asambhave //

(sps:) "kacin" nisthakrtyakhaladyanta #70, yatha hi rajño [']sambhave sacivadir eva pradhanas #71. tadvad evety #72 arthah //

sp

visramyati #73 ca vakyarthas tasyam. 'bhuktva gato vanam' #74 / ktvadyanta tu kriya tasya gunatam nativartate //

(sps:) "tasya" mukhyatulyayah krdantagunakriyayah, yatha hi gurusamipe jña-nadina #75 sisyebyho #76 mukhyo [']pi sisyo [']pradhanah #77. sa evanyasisyesu jñatanyunatvadina pradhanesu #78 gurasambhave pradhanas.

tadvad evety arthah //

***notes: #68 s: nis; #69 vgl. sd oben, 4.1.; #70 s: skrtyas zerstört.;

#71 n: sdhanam; #72 n: om. eva; #73 n: ste; s: srams; #74 s: dhas; #75 s: zerstört.; #76 n: syes s.m. in margina.; #77 n: sisyo nyo mukhyo pi sisyebyho pradhanah.; #78 s: jñatas bis sadina zerstört.;

[4.2.2.1.] sd gunapradhanabhavas ca vaktrvivaksakalpito, na tu vastavah, yatha 'bhuktva gac- chati, gatva bhunkte / pacan bhunkte, bhuñjanah pacati. pathan gacchati, gacchan pathati. gayan gacchati, gacchan (17r:) gayati' ity.

[4.3.] sd etac ca kriyapadam yatra svarupenopattam, tatra vicaryate.

[4.3.1.] sd yatra tu kriyapadam kimcit svarupena nopattam #79, tatrastir bhavantiparo [']dhy- ahriyata #80 iti bhasyakaravacanapramanyat #81 asti, bhavati, vidyate iti va satta-samanyavaci kriyapadam adhyahrtya, vakarthapratisthane[na] #82 bhavyam. satta hi sarvabhavanam antaranga, yatha 'vrksa' iti kevalapade ukte, asti, bhavati, vidyate iti va gamyate. (17v:) atra va astiti kriyasamanyavaci dhatupalaksanaparam.

sp

astikriya prayoktavya yatra na srutyate kriya /
'prapnoti sa naro moksam, yasya bhaktir harau' #83 yatha //

***notes: #79 ms: srupenopattam; #80 ms: dhyahriyatiti; #81 a/w: 'reference to [maha]bhasya 2.3.1, 2.3.46'.; #82 a/w: 'something like "spratisthane[na] bhavyam" (bhava construction meaning 'settling of sentence meaning should take place') is needed'.; #83 n: harer;

[4.3.2.] sd kvacic ca prakarananusarena visistapi kriyadyahriyate, kartrahitayah kriyaya abhavat.

[5.] sd evam evambhutam vakyam kvacin muktaka ekam bhavati, kvacid dve vakye, kvacid bahuni vakyani / prabandhe tu bahuny eva vakyani bhavanti. tesam ca vakya- nam parasparasambaddhatopadeya, na ced unmattavakyatvaprasangat, yatha 'kundam a(18r:)jajinam palalam sphaiyakrtasya #84 putra' iti #85.

sp

evambhutam kvacid vakyam ekam, dve va, bahuni va /
vaktum artham samarthani, sambandhas cet parasparam /
anyathonmattata 'kundam palalam' itivad bhavet //

***notes: #84 ms: spheyas; #85 vgl. mbh 1.1.1 (p.38);

[5.1.] sd parasparasambandhas ca svasabdanirdistarthatamukhena #86 va bhavati, sarvanamaparamrstarthatamukhena va.

***notes: #86 ms: snistarthatas;

[5.1.1.] sd svasabdanirdistarthatamukhena samanvaye bahavah prakarah, tatha hi yattador upakramopasamharakramarupo nityam abhisambandhah. sa ca sabdah, arthas ca.

[5.1.1.1.] sd dvayor #87 yattador upadane sati, sabdah.

sp

upakramopasamharakramarupas tu yattadoh /
yah sambandhah, sa sabdo hi. dvayoh sabdena kirtanam //

***notes: #87 ms: dvayo;

[5.1.1.2.] sd ekatarasyopadane saty, arthah.

sp

upadanam bhaved yatra kevalasyaiva yattadoh /
aksepo nityasambandhad anyasyarthah sa ucyate //

[5.1.1.2.1.] sd yadi tasyarthasamarthyenaksepat tacchabdasya #88
kevalopadane saty, arthah (18v:) triprakarah,
prasiddhaprakrantanubhutavastuvisayena ca, yacchabdena tasya
sambandhat.

sp

aksepo [']rthad yado yatra nopadanam #89, tadas tada /
arthah prasiddhanubhutaprakrantavisayas tridha //

***notes: #88 ms: tat tacchadsabdasya; #89 s: tupadanam;

[5.1.1.2.2.] sd yacchabdasya kevalasyopadane sati, artho dvidhas
samanvayah, prakrantavastu- visayena kalpitakarmadivisayena ca,
tacchabdena tasya sambandhat.

sp

yada yada upadanam, prakrantavisayena #90 tat #91 /
artho dvidha, kalpitatatkarmadivisayena #92 ca //

ekavakyasthakartus ca nirdistasyedamadibhih /
tacchabdena paramarso na karyah kavibhih kvacit //

ya ekasya yadah purvam prayogo, dusta eva sah /
tadabhinnarthedamadiprayogo hi yada bhavet /
yadah purvam prayoge ca, no doso, na #93 gunas tada //

***notes: #90 n: svisaye na; #91 sps: "tat" tada; #92 n: kalpitas
tatkarmadivisaye na ca; #93 n: na in margina.;

[5.2.] sd kvacic ca kevale kriyapade 'dhyahriyamanakarakasambandhe sati,
vakarthapari- samaptir drsyate / yatha 'agaccha, agaccha. cala, cala.
bruhi, bruhi. yahi, yahi. apasarpa, apasarpa. vada, vada'.

sp

adhyahrtakaranam sambandhas ca kvacid bhavet /
ekakriyaprayoge #94 [']pi, yatha 'bruhy, apasarpa, bhoh' //

***notes: #94 n: skriyas;

[5.3.] sd

atra cai(19r:)kena slokena vakarthaparitamaptau muktakam, dvabhyam

sloka-

bhyam #95 vakyarthaparisamapta yugalakam, tribhis tilakam, caturbhis cakka-

lakam, pañcabhih kulakam, anantaram mahakulakam // etair vyastais samastair va prabandha iti sivam.

sp

yatra vakyarthavisrantih slokenaikena #96 drsyate / muktakam tatra #97, yugmena yugalam, tilakam tribhih //

caturbhis ca cakkalakam, pañcabhih kulakam smrtam / mahakulakam acaryah kathayanti tatah param //

***notes: #95 ms: vakyabhyam; #96 s: padyenais; #97 n: tatra bis cakkalakam in margina.;

[6.]

sd

dinmatram anvayasyedam balanam samprakasitam / disanaya pragalbhante balas samyak samanvaye //

pañcake dasake vapi slokanam yadi darsyate / balas caitat, tatas samyaganvayam #98 prati muktadhih //

i(19v:)ti samanvayadik samapta // // krti rajanapanditacchuddakasya // //

sp

samanvayapradipo [']yam kudakoktadhvana maya / darsito. vibudhair atra karya skhalitayojana #99 //

(sps:) "kudakah" pandita ekah. ten"okto" yo "[']dhva" margah, samanvayadigakhyo #100 granthavisesa ity arthah. sa tu gadyarupena sthito,

[']yam tu padyarupenaitavan eva visesah // samapto [']yam

samanvayapradipasanketah vibudhasamuhavanditapadapadmasya srigangadharasvaminah sisyyena panditadevasarmana iti bhadram #101.

***notes: #98 a/w: 'contextually, "samyag" could be joined to or separated from "anvayam". the prefix "sam" in the title of the work favors joining. metre favors separation. "his mind is opened to proper syntax" or "his mind is properly opened to syntax" '.; #99 n: srya khalitas; s: sryaskhalitas. a/w: 'separate "karya" from "sskha..." what the author wishes to say is this: filling in of what i have missed should be done by the wise/knowledgeable'; #100 s: sdidigs; #101 s: nach "devasarmana" 4 aksaras unleserlich ("viracitah" ?), dann "ti sivam." n und s: es folgen schreibersprüche.;